

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 34 (2004)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sommaire

## Portrait

### 6 Dimitri

#### Entre sourire et poésie

Le clown, à près de 70 ans, continue à faire rêver grands et petits. Une exposition, un livre et un spectacle rappellent la magie du petit bonhomme grimé de blanc.

## Dossier

### 10 Les seniors et le rail

Question transports, les seniors sont des fidèles utilisateurs du train et des bus. Mais comment les CFF et les transports urbains traitent-ils cette clientèle ?

## Culture

### 16 L'exil forcé des écrivains chiliens

A la découverte de la littérature chilienne d'aujourd'hui, au Salon du Livre.

### 18 Le mélange des eaux

Jean-Michel Olivier raconte la vie de ses grands-parents dans *L'Enfant secret*.

## Evasion

### 22 Venise

Escapade dans la ville des amoureux et du carnaval.



22

## Rubriques

- 4 L'album d'Yves Debraine
- 5 Editorial
- 25 Voyage
- 32 Sexologie-droits
- 33 Economie
- 34 Pro Senectute

- 36 Cantons
- 39 Info Seniors
- 40 Agenda
- 42 Astuces
- 57 Recette
- 58 Jeux

- 60 Annonces-Réflexions
- 63 Courrier
- 65 Club
- 66 Point final

Couverture: Archives Dimitri >>>

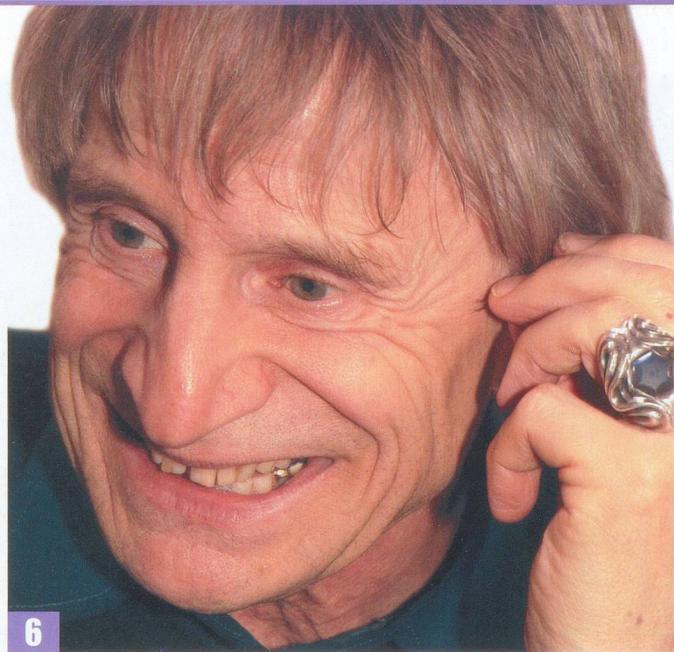


Photo J.-C. Curchod

6

## Santé

### 44 Arrêter de fumer

Il n'est jamais trop tard pour en finir avec la cigarette et ses méfaits. Des méthodes efficaces pour entreprendre cette désintoxication.

## Repères

### 48 Jacqueline Kelen

La solitude permet de se retrouver, explique la philosophe Jacqueline Kelen.

## Loisirs

### 50 Passion

Carole Roussopoulos prend la caméra pour défendre les opprimés.

### 52 Régions

Zurich, balade dans une ville réputée chic et chère.

### 27 Vie pratique

#### La 11<sup>e</sup> révision de l'AVS, ce qui va changer

En votation le 16 mai, la 11<sup>e</sup> révision de l'AVS est commentée, pour que chacun choisisse en connaissance de cause. Avec une interview de Pascal Couchebin.

